

FISAE Newsletter

1/2021

15.02.2021

Liebe Exlibrisfreunde

Die Homepage der FISAE ist tot. Der Vorstand der D.E.G. hat mich primo 2021 zum Beirat gewählt u.a. mit der Aufgabe, wegen des Verlustes der Homepage Verbindung zwischen den einzelnen FISAE Gesellschaften zu schaffen, eine Aufgabe, die ich gerne auf mich nehme.

Der erste Schritt ist die Klärung, welche Gesellschaften überhaupt noch existieren und damit einen Überblick zu schaffen. Nun habe ich eine – vorläufige – Übersicht an alle die Gesellschaften geschickt, die ich erreichen konnte. Noch fehlen einige Länder und ich bitte darum, mir möglichst viele Informationen zu schicken.

Den Posten eines FISAE Sekretärs wollte ich nie, denn ich spreche nur drei Sprachen, Deutsch, Dänisch, Englisch (leidlich) und verstehe Norwegisch und Schwedisch. Aber mit dem sehr guten Übersetzungsprogramm DeepL ist es möglich, sich in folgenden Sprachen mitzuteilen: Chinesisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Japanisch, Niederländisch, Polnisch, Portugiesisch, Russisch und Spanisch.

In den 80er Jahren habe ich ein paar Jahre die ExlibrisREVUE herausgegeben als ‚unoffizielles Organ der FISAE‘, - leider mit wenig Unterstützung der Gesellschaften. Da ich nun den Vorstandsposten des Frederikshavn Kunstmuseum einer 30 Jahre jüngeren Nachfolgerin übergeben habe, will ich versuchen, mit diesem Newsletter die Nachrichten, die ich erhalte, an alle weiter zu geben.

Die ersten Nachrichten kommen am Ende dieses Newsletter.

Mit vielen Grüßen

Klaus Rödel

*

Dear friends of ex libris

The FISAE homepage is dead. The board of the D.E.G. has elected me primo 2021 to the advisory board with the task, among others, to create a connection between the

individual FISAE societies due to the loss of the homepage, a task that I am happy to take on.

The first step is to clarify which societies still exist and thus to create an overview. Now I have sent a - preliminary - overview to all the societies I could reach. There are still some countries missing and I ask you to send me as much information as possible.

I never wanted the post of FISAE secretary, because I only speak three languages, German, Danish, English (reasonably) and understand Norwegian and Swedish. But with the exceptionally good translation programme DeepL it is possible to communicate in the following languages: Chinese, Dutch, English, French, German, Italian, Japanese, Polish, Portuguese, Russian and Spanish.

In the 1980s I edited the ExlibrisREVUE for a few years as an 'unofficial organ of FISAE', - unfortunately with little support from the Societies. Now that I have handed over the board position of Frederikshavn Art Museum to a successor 30 years younger, I will try to pass on the news I receive to everyone with this newsletter.

The first news will come at the end of this newsletter.

With many greetings

Klaus Rödel

*

Chers amis de l'exlibris

La page d'accueil de la FISAE est morte. Le conseil d'administration de la D.E.G. m'a élu primo 2021 au conseil consultatif avec pour mission, entre autres, de créer des liens entre les différentes sociétés de la FISAE en raison de la perte de la page d'accueil, une tâche que j'assume volontiers moi-même.

La première étape consiste à clarifier quelles sont les sociétés qui existent encore et à créer ainsi une vue d'ensemble. J'ai maintenant envoyé un aperçu - préliminaire - à toutes les sociétés que j'ai pu atteindre. Il manque encore quelques pays et je vous demande de m'envoyer autant d'informations que possible.

Je n'ai jamais voulu le poste de secrétaire de la FISAE, car je ne parle que trois langues, l'allemand, le danois, l'anglais (raisonnablement) et je comprends le norvégien et le suédois. Mais avec le très bon programme de traduction DeepL, il est possible de communiquer dans les langues suivantes : Allemand, anglais, chinois, espagnol, français, italien, japonais, néerlandais, polonais, portugais et russe.

Dans les années 1980, j'ai édité l'ExlibrisREVUE pendant quelques années en tant qu'"organe non officiel de la FISAE", - malheureusement avec peu de soutien des sociétés. Maintenant que j'ai cédé le poste au conseil d'administration du musée d'art de Frederikshavn à un successeur de 30 ans plus jeune, je vais essayer de transmettre les nouvelles que je reçois à tout le monde avec ce bulletin.

Les premières nouvelles viendront à la fin de ce bulletin.

Avec de nombreuses salutations

Klaus Rödel

*

Estimados amigos de exlibris

La página web de la FISAE ha muerto. La junta directiva de la D.E.G. me ha elegido como primo 2021 para el consejo consultivo, entre otras cosas con la tarea de crear conexión entre las sociedades individuales de la FISAE debido a la pérdida de la página web, tarea que asumo con mucho gusto.

El primer paso es aclarar qué sociedades existen todavía y crear así una visión de conjunto. Ahora he enviado un resumen -preliminar- a todas las sociedades a las que he podido llegar. Todavía faltan algunos países y les pido que me envíen toda la información posible.

Nunca quise el puesto de secretario de la FISAE, porque sólo hablo tres idiomas, alemán, danés, inglés (razonablemente) y entiendo el noruego y el sueco. Pero con el excelente programa de traducción DeepL es posible comunicarse en los siguientes idiomas: Alemán, chino, español, francés, inglés, italiano, japonés, neerlandés, polaco y portugués.

En la década de los ochenta edité la revista ExlibrisREVUE durante algunos años como "órgano no oficial de la FISAE", desgraciadamente con poco apoyo de las sociedades. Ahora que he cedido el cargo de la junta directiva del Museo de Arte de Frederikshavn a un sucesor 30 años más joven, intentaré transmitir a todos las noticias que reciba con este boletín.

Las primeras noticias llegarán al final de este boletín.

Con muchos saludos

Klaus Rödel

*

Дорогие друзья экслибриса

Домашняя страница FISAE мертва. Правление D.E.G. избрало меня primo 2021 в консультативный совет, среди прочего, с задачей создать связь между отдельными обществами FISAE из-за потери домашней страницы, задачу, которую я с радостью беру на себя.

Первым шагом является выяснение того, какие общества еще существуют, и, таким образом, создание общего обзора. Теперь я разослал - предварительный - обзор всем обществам, к которым я мог бы обратиться. Некоторые страны все еще отсутствуют, и я прошу вас прислать мне как можно больше информации.

Я никогда не хотела получить должность секретаря FISAE, потому что я говорю только на трех языках - немецком, датском, английском (в разумных пределах) и понимаю норвежский и шведский. Но с очень хорошей программой перевода DeepL можно общаться на следующих языках: Английский, голландский, испанский, итальянский, китайский, польский, португальский, русский, французский, немецкий и японский языки.

В 80-е годы я несколько лет редактировал ExlibrisREVUE как "неофициальный орган FISAE", - к сожалению, при незначительной поддержке со стороны обществ. Теперь, когда я передал должность директора Художественного музея Фредериксхавна преемнику на 30 лет младше, я постараюсь передать новости, которые я получаю, всем вместе с этой рассылкой.

Первые новости появятся в конце этого информационного бюллетеня.

С большим количеством приветствий

Клаус Рёдель

*

エクシブリスの友人の皆様へ

FISAEのホームページが死んでいます。D.E.G.の理事会は、ホームページの損失のために、個々のFISAE協会間の接続を作成するためのタスクを持つ他のものの中で、諮問委員会に私をプリモ2021を選出しました、私は喜んで自分自身を引き受けるタスク。

まずはどの社会が今も存在しているのかを明らかにし、そのための概要を作成することから始まる。今、私は、私が到達することができるすべての社会に

予備的な - 概要を送信しました。まだまだ足りない国がありますので、できるだけ情報を送ってください。

私はドイツ語、デンマーク語、英語（合理的に）、ノルウェー語とスウェーデン語しか話せないので、FISAEの秘書のポストを希望したことはありません。しかし、非常に優れた翻訳プログラム DeepL を使用すると、以下の言語でのコミュニケーションが可能です。中国語、オランダ語、英語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、日本語、ポーランド語、ポルトガル語、ロシア語、スペイン語。

1980年代、私は「FISAEの非公式機関」として数年間ExlibrisREVUEを編集しましたが、残念ながら学会からの支援はほとんどありませんでした。30歳年下の後継者にフレデリックシャフーン美術館の理事職を譲りましたので、このメルマガで皆様にお伝えできるように頑張りたいと思います。

第一報はこのメルマガの最後に来ます。

たくさんのご挨拶とともに

クラウス・レーデル

*

亲爱的exlibris的朋友们

FISAE的主页已经死了。D.E.G.董事会选举我为2021年的咨询委员会成员，除其他外，我的任务是在各个FISAE协会之间建立联系，因为主页的丢失，我很乐意亲自承担这项任务。

首先要明确哪些社会还存在，从而形成一个总体。现在，我已经将一份--初步--概览发给了所有我能联系到的社团。还缺一些国家，请你们尽可能多地给我发资料。

我从来没有想过要担任FISAE秘书一职，因为我只会说三种语言：德语、丹麦语、英语（合理），并能听懂挪威语和瑞典语。但有了非常好的翻译程序

DeepL, 就可以用以下语言进行交流。中文、荷兰语、英语、法语、德语、意大利语、日语、波兰语、葡萄牙语、俄语和西班牙语。

在80年代, 我作为 "FISAE的非官方机构" 编辑了几年的《ExlibrisREVUE》, --不幸的是, 几乎没有得到社团的支持。现在, 我已经把弗雷德里克港美术馆的董事会职位交给了比我年轻30岁的继任者, 我会尽量把我收到的消息通过这篇通讯传递给大家。

第一条消息将在本期通讯末尾发布。

带着许多问候

Klaus Rödel

News from:

Argentina:

Estimado Señor Klaus
estas son los dos grupos de Argetina.

ARGENTINA

EX LIBRIS ARGENTINA

Daniel Salaverria info@danielsalaverria.com.ar.

Direccion: Av. Corrientes 2063 - PB - of. 10 C1045AAC - Ciudad Autónoma de Buenos Aires - Argentina

Blogspot: ex-libris-argentina.blogspot.com

Faceboock: www.facebook.com/groups/395045890682460



GenteAmiga del Ex-libris (GADEL)

Daniel Salaverria
Av. Corrientes 2063 PB 18 - CABA
4951 5116
www.danielsalaverria.com.ar

Vologda:

Dear Klaus,

I must clarify (second time) some of the information on our society «The Russian National Society of Ex-libris and Graphics Lovers» :

That's right:

Postal address:

Sergey Ptukhin, Kozlenskaya 108A - 91, Vologda-12, 160012, Russia.

- - - -

And I have to report that the Chairman of our society Vladimir Voropanov died on February 5 from COVID-19.

Your data, which must be corrected:

The Russian National Society of Ex-libris and Graphics Lovers

*

USA

Greetings Klaus,

I noted a slight "typo" in Carolina Viñamata's email address (see correct email below). Plus my surname was not spelled correctly.

Added our ex libris followers on social & professional networking below.

ALSO minor date change for the San Francisco congress (see attached). NOW September 11th - 18th, 2022. By changing the dates (4 days later) we will save \$30.00 per night on the hotel room! I will send this notice out once we have all of the FISAE email addresses.

THANK YOU!!

MEXICO

Carolina Viñamata representing Asociacion Mexicana d' Ex Libris and ASBC&D (USA)
BUFETE JURÍDICO DE PROPIEDAD INTELECTUAL, S.C.
Taxco 21, Col. Roma Sur, 06760 CdMx. Mexico
+ 52 15573828069 WhatsApp

Carolina Viñamata <vinyamata@me.com>

James P. Keenan
American Society of Bookplate
Collectors & Designers
Post Office Box 14964
Tucson, Arizona USA 85732-4964

Please visit us: <https://bookplate.org>

The international association of bookplate artists & collectors since 1922!!

FACEBOOK: www.facebook.com/bookplate.org - 7,200 Followers

LINKED-IN: www.linkedin.com/in/bookplateorg - 8,200 Followers

TWITTER: www.twitter.com/bookplates - 2,000 Followers

INSTAGRAM: www.instagram.com/bookplateorg - 3,500 Followers

mail error!

konnik@gmail.bg ?

ovidiupetca@clujnaoca.ro ?

istanbul@exlibrisakademisi.com (mail-box filled up)